

113 學年度第二學期台北市私立育達高中(高職部)
台灣母語融入教學 - 台語學習單

班 級: 143 座 號: 32 姓 名: 賴嘉祥 台羅拼音: liām ka uí 分數等第: 100

一. 請你揣出下底e台語諺語, 按怎讀(以台羅拼音書寫-教育部臺灣台語常用詞辭典)。

1. 拍斷手骨顛倒勇

phah-tūg tshū-kut tian-tò lóng

2. 龜笑鰲無尾, 鰲笑龜粗皮。

ku tshio pih bô bué, pih tshio ku tshoo phuê

3. 食苦當做食補

tsiah-khóo tòng-tsò tsiah-póo

4. 千算萬算, 毋值天一劃。

tshian sng bān sng, m-tat thinn tsit ueh

5. 骨力食栗, 貧情吞瀾。

kut-lāt tsiah-lāt, pîn-tuānn thun nuā

6. 六月芥菜假有心。

lák-guéh kuá-tshài ké ū-sim

7. 好天著積雨來糧。

例: Hó-thinn tióh tsik hōo-lāi-niū.

8. 三年一閏, 好歹照輪。

sann nî tsī t jūn hó-pháinn tsiaū lūn

9. 少年袂曉想, 食老毋成樣。

siāu-liān bē-hiáu siūnn, tsiah-lau m-tsiānn-tūnn

10. 毛毛仔雨落久, 塗嘛會澹。

māg-māg-ā hōo loh-kū, thōo mā ē tām

二. 繼落來, 根據下底e華語諺語, 寫出意思上全款的彼句台語諺語(會當參考頂頭e)。

華 語	台 語
A. 一分耕耘一分收穫	5 骨力食栗, 貧情吞瀾
B. 苦中作樂	3 食苦當做食補
C. 越挫越勇	1 拍斷手骨顛倒勇
D. 滴水穿石	10 毛毛仔雨落久, 塗嘛會澹
E. 風水輪流轉	8 三年一閏, 好歹照輪
F. 五十步笑百步	2 龜笑鰲無尾, 鰲笑龜粗皮
G. 謀事在人, 成事在天	4 千算萬算, 毋值天一劃
H. 虛情假意	6 六月芥菜假有心
I. 少壯不努力, 老大徒傷悲	9 少年袂曉想, 食老毋成樣
J. 未雨綢繆	7 好天著積雨來糧

班 級: 18> 座 號: 31 姓 名: 陳志遠 台羅拼音: Tân Tshian Hân 分數等第: 100

一. 請你揣出下底e台語諺語, 按怎讀(以台羅拼音書寫-教育部臺灣台語常用詞辭典)。

1. 拍斷手骨顛倒勇

拍一個人看到困難或挫折反而更加堅強

Phah-tng tshiu-kut Tian-tò tóng

2. 龜笑鰲無尾, 鰲笑龜粗皮。

五十步笑百步

kue tshio piat lâ bié, piat tshio kue chin phé

3. 食苦當做食補

吃苦耐勞, 樂觀面對生活

Tsiáh-khò tâng-tò tsiáh-páo

4. 千算萬算, 毋值天一劃。

人無論怎麼精打細算, 還是比不上天意, 命運的安排

Tshian-suàn bân-suàn, m-tit thiah tsit-uah

5. 骨力食栗, 貧憤吞瀾。

社會階級對比, 不公平

kut-lât tsiáh-lât, pîn-pōng thun-nuâ

6. 六月芥菜假有心。

表面認真, 實則無用或虛偽的情形

Lák quèh kè-tshài kè-á sām

7. 好天著積雨來糧。

未雨綢繆, 以備不時之需

例: Hó-thinn tióh tsik hōo-lâi-niū.

8. 三年一閏, 好歹照輪。

順應自然, 泰然處之

Sanh nā tsit jūn, hó-phái tsiū-lūn

9. 少年袂曉想, 食老毋成樣。

少壯不努力, 老大徒傷悲

Siau-liân bē-hiáu siūn, tsiān-lāu-bōo sēnn lūn

10. 毛毛仔雨落久, 塗嘛會瀟。

滴水穿石

Mô-mô-á nng iok kú, thō mā ē iū

二. 繼落來, 根據下底e華語諺語, 寫出意思上全款的彼句台語諺語(會當參考頂頭e)。

華 語	台 語
A. 一分耕耘一分收穫	5 骨力食栗, 貧憤吞瀾
B. 苦中作樂	3 食苦當作食補
C. 越挫越勇	1 拍斷手骨顛倒勇
D. 滴水穿石	10 毛毛仔雨落久, 塗嘛會瀟
E. 風水輪流轉	8 三年一閏, 好歹照輪
F. 五十步笑百步	2 龜笑鰲無尾, 鰲笑龜粗皮
G. 謀事在人, 成事在天	4 千算萬算, 毋值天一劃
H. 虛情假意	6 六月芥菜假有心
I. 少壯不努力, 老大徒傷悲	9 少年袂曉想, 食老毋成樣
J. 未雨綢繆	7 好天著積雨來糧